

Le hongrois facile

Par JFB le jeu 08/05/2008 - 10:27

Le hongrois facile !

L'actualité présentée avec des mots simples...

Niveau: **

Kogart: Vitott milliók

Kovács Gábor **bankár**, a Kogart Művészeti Alapítvány létrehozója tavaly júniusban jelentette be, hogy nemzeti **kortárs képművészeti** gyűjteményt kíván létesíteni más magán támogatók bevonásával. Ehhez kapcsolódva idén márciusban Hiller István **kultuszminiszter** minden a Kogart által megszerzett egy millió forinthoz 161 millió forint állami támogatást ígért három éven keresztül. Az így felhalmozódó összegből a Kogart Kortárs Művészeti Gyűjtemény évente leszibbelül száz művészeti vásárolhat alkotásokat. A gyűjtemény a miniszterium által 2006-ban a kultúra és magán szféra **összefogására** meghirdetett „Arts & Business” stratégia első eredménye.

Kogart: Des millions disputés

Le banquier, initiateur de la Fondation Artistique Kogart, Gábor Kovács, a annoncé en juin de l'année dernière qu'il créerait une collection d'art contemporain avec la participation d'autres donateurs privés. Le ministre de la culture, István Hiller, a promis d'ajouter un demi-million de forints provenant de sources gouvernementales à chaque million de forints acquis par Kogart pendant trois ans. La Collection d'Art Contemporain Kogart pourra ainsi acheter environ 100 œuvres d'artistes différents chaque année. La collection est le premier résultat de la stratégie „Arts & Business” annoncée par le ministère en 2006 afin de promouvoir la coopération de la culture et du secteur privé.

Cependant, l'exemple hongrois n'a rien à voir avec la pratique d'origine



A magyar példának azonban nem sok köze van az „Arts & Business” eredetileg brit gyakorlatához. A brit rendszer szerint a kulturális szereplők **arányosan** juthatnak állami és magán forrásokból, így versenyképesek maradnak a piacon, de a támogatásuk mégsem csak az államot terheli. Ezzel szemben Magyarországon „a miniszter egy milliárdot vagyontól gyarapítja közpénzből” - írta a Műkritikusok Nemzetközi Szövetsége (AICA) nyilvános levelében. Azt is kifogásolják, hogy a Kogart minden fajta **pályázat** nélkül került elválasztásra. **Honlapján** közzétett válaszában a Kogart állítja, aggadalomra semmi ok, a gyűjtemény forrásait a céloknak megfelelően, Kovács Gábor vagyontól teljesen függetlenül beszedik majd.

britannique d'„Arts & Business”. L'objectif du système britannique est de subventionner les acteurs du marché culturel proportionnellement à leur subvention acquise du secteur privé, ainsi ils peuvent rester compétitifs sur le marché, mais ce n'est pas seulement l'État qui se charge de leur subvention. En revanche, en Hongrie „le ministre enrichit un milliardaire avec l'argent public”, a écrit l'Association Internationale des Critiques d'Art (AICA) dans une lettre publique. Un critique aussi le fait que Kogart ait été choisi sans aucun concours. Dans sa réponse publiée sur son site, Kogart déclare qu'il n'y a pas de raison de s'inquiéter, car les sources de la collection vont être traitées complètement indépendamment de la fortune de Gábor Kovács pour accomplir les enjeux fixés.

Judith Zekler

1	bank banque bankár banquier
2	kor époque, âge társ compagnon kortárs contemporain
3	képez il crée mű oeuvre művészeti art képművészeti Beaux-Arts
4	kultusz culte kultuszminiszter ministre de la culture
5	fog il tient összefog il coopère összefogás coopération
6	közös commun közé van (valamire) il a à voir (avec qch)
7	arány proportion arányos proportionnel
8	pályázat il est candidat pályázik il est candidat pályázat concours
9	hon patrie lap feuille honlap site (Internet)

- 5 vues

Catégorie
Agenda Culturel